

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

23 Mei 1952.

23 MAI 1952.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de Voorrechten en Immunititeiten der gespecialiseerde organisaties aangenomen op 21 November 1947, te New-York, door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, tijdens haar tweede zitting.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN EN DE
BUITENLANDSE HANDEL (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER FAYAT.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De organisatie der internationale betrekkingen op het universele plan heeft na de tweede wereldoorlog een merkwaaardige vlucht genomen.

De U. N. O. is de centrale, hoofdzakelijk politieke instelling, waar de handhaving van de vrede, de ontwapening, de algemeen sociaal-economische toestand in de wereld, de rechten van de mens, het toezicht op de trustgebieden, de inlichtingen uit de koloniale gebieden, enz., behandeld worden en waar het Hof van Internationale Justitie aan verbonden is.

Daarnaast werden een tiental even universele en permanente, doch gespecialiseerde organisaties als zelfstandige instellingen opgericht welke reeds goed gekend zijn onder haar meest gangbare initialen, de I. L. O. (Internationale Arbeidsorganisatie), de F. A. O. (Voedsel en Landbouw), de I. C. A. O. (Burgerlijke Luchtvaart), de U. N. E. S. C. O. (Onderwijs, Wetenschap en Cultuur), het Fonds (Internationaal Monetair Fonds), de Bank, de W. H. O. (Gezondheid), de U. P. U. (Wereldpostvereniging), de I. T. U. (Verreberichtgevingen) en de niet-permanente I. R. O. (Vluchtelingen).

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Van Cauwelaert, voorzitter; Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Humblet, le Hodey, Maes, Merget, Parisis, Scheyven, N... — Bohy, Buset, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Zie :

158 (1950-1951) : Wetsontwerp.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées adoptée à New-York le 21 novembre 1947, par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, au cours de sa deuxième session.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)

PAR M. FAYAT.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'organisation des relations internationales sur le plan mondial a pris un essor remarquable, au lendemain de la deuxième guerre mondiale.

L'O. N. U. est l'institution centrale, dont l'objet est principalement politique, et qui se préoccupe de la sauvegarde de la paix, du désarmement, de la situation économique et sociale dans le monde, des droits de l'homme, du contrôle des territoires sous tutelle, des renseignements sur les territoires coloniaux, etc., et à laquelle se trouve rattachée la Cour Permanente de Justice internationale.

A côté de l'O.N.U. ont été créées une dizaine d'organisations permanentes et spécialisées, dont la vocation est également universelle. Elles sont pour la plupart déjà bien connues et communément désignées par des initiales : l'O. I. T. (Organisation Internationale du Travail), la F. A. O. (Alimentation et Agriculture), l'O. A. C. I. (Aviation civile), l'U. N. E. S. C. O. (Education, Science et Culture), le Fonds monétaire international, la Banque internationale, l'O. M. S. (Santé), l'U. P. U. (Union Postale Universelle), l'U. I. T. (Télécommunications) et l'organisation non permanente I. R. O. (Réfugiés).

(1) Composition de la Commission : MM. Van Cauwelaert, président; Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Humblet, le Hodey, Maes, Merget, Parisis, Scheyven, N... — Bohy, Buset, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Voir :

158 (1950-1951) : Projet de loi.

G.

Het zijn als departementen van een wereldregering in wording. Welke ook haar tekortkomingen mogen zijn, zeker is het dat in de schoot van deze instellingen de internationale samenwerking aangeleerd en — op zijn minst — voorbereid wordt, gezwezen van belangrijke praktische verwezenlijkingen waarop het merendeel dezer instellingen reeds kunnen bogen.

Hare werking — die internationaal is — ontwikkelt zich vooralsnog op het grondgebied van nationale Staten en zou aan het imperium van nationale overheidsorganen onderworpen blijven, indien daarin niet verholpen werd door internationale overeenkomsten zoals het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, door de Algemene Vergadering van de U. N. O. voor haar eigen werking op 13 Februari 1946 opgesteld (door de Belgische wet van 28 Augustus 1948 goedgekeurd) en het Verdrag nopens de Voorrechten en Immuniteiten der gespecialiseerde organisaties, door de Algemene Vergadering der U. N. O. op 21 November 1947 aangenomen en op 10 Januari 1951 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers aanhangig gemaakt.

Op 13 Februari 1951 wijdde uwe Commissie een eerste bespreking aan het wetsontwerp tot goedkeuring en aan het Verdrag zelve.

Verschillende leden lieten opmerken dat zowel dit verdrag (betreffende de gespecialiseerde organisaties), als de voorgaande overeenkomst (betreffende de U. N. O.), en ook de verdragen houdende voorrechten en immuniteiten voor zekere Europese organisaties (O. E. E. S. en Raad van Europa) niet alleen onontbeerlijke voorrechten en immuniteiten voorzien voor deze organisaties zelve, voor hare werking, hare burelen, hare archieven, hare bezittingen en hare ambtenaren in de vervulling van hun functies, maar ook vrijstellingen van belasting wat betreft de salarissen en emolumenten welke deze instellingen aan hare ambtenaren uitbetalen.

Daar waar de eerste voorrechten en immuniteiten graag werden toegekend, om reden dat zij werkelijk de organisaties zelve ten goede komen, wensten verschillende leden nader ingelicht te worden omtrent het aantal personen welke van belastingen vrijgesteld worden en of alle Staten bereid gevonden werden deze vrijstellingen toe te staan.

Uw verslaggever heeft ingevolge deze bespreking de volgende vragen aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken gesteld :

1) Welk is het aantal ambtenaren zowel Belgen als vreemdelingen, die tot de door het aanhangige verdrag bedoelde gespecialiseerde organisaties behoren en die vrijstelling van belasting genieten ?

2) Welke zijn de andere internationale organisaties waarvan het personeel gelijkaardige vrijstellingen van belasting geniet en welk is het aantal dezer ambtenaren — zowel Belgen als vreemdelingen ?

3) Hoe werd de bezoldiging van deze ambtenaren vastgesteld en werd daarbij rekening gehouden van de vrijstelling van belasting ?

4) Welke landen hebben het onderhavig verdrag bekrachtigd en welk voorbehoud hebben zij eventueel gemaakt ?

5) Welke landen hebben het verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de U. N. O. bekrachtigd en welk voorbehoud hebben zij eventueel gemaakt ?

Het volledig antwoord op deze verschillende vragen kon niet verkregen worden vóór het reces.

Ce sont comme les départements embryonnaires d'un gouvernement mondial. Quelles que puissent en être les déficiences, il est certain qu'au sein de ces institutions, la coopération internationale s'y apprend, ou tout au moins, s'y prépare, sans parler d'importantes réalisations pratiques dont ces institutions peuvent déjà s'enorgueillir.

Leur action — qui est internationale — s'exerce jusqu'à présent sur le territoire d'Etats nationaux et resterait soumise à l'imperium des autorités nationales si l'on n'y remédiait par des conventions internationales, telles que la Convention Générale sur les Privilèges et Immunités des Nations Unies, établie par l'O. N. U. le 13 février 1946 en vue de son propre fonctionnement (approuvée par la loi belge du 28 août 1948) ainsi que la Convention Générale sur les Privilèges et Immunités des institutions spécialisées adoptée par l'Assemblée Générale de l'O. N. U. le 21 novembre 1947 et déposée le 10 janvier 1951 sur le bureau de la Chambre des Représentants.

Le 13 février 1951, votre Commission a consacré une première discussion au projet de loi d'approbation ainsi qu'à la convention elle-même.

Divers membres observèrent que cette convention (concernant les institutions spécialisées), comme la convention antérieure (concernant l'O. N. U.) et les traités accordant des privilèges et immunités pour certains organismes européens (O. E. C. E. et Conseil de l'Europe), ne se contentait pas de prévoir des privilèges et immunités indispensables en faveur de ces institutions elles-mêmes, pour leur fonctionnement, leurs bureaux, leurs archives, leurs avoirs et leurs fonctionnaires dans l'exercice de leurs fonctions, mais qu'elle prévoyait également des exemptions fiscales pour les traitements et émoluments que ces institutions paient à leurs fonctionnaires.

Tandis que la première catégorie de privilèges et immunités fut admise de bon gré, parce qu'ils profitent réellement aux institutions visées, divers membres désirèrent obtenir de plus amples informations quant au nombre des personnes qui sont bénéficiaires d'exonérations fiscales et la question fut posée de savoir si tous les Etats étaient disposés à accorder ces exonérations.

A la suite de cette discussion, votre rapporteur a posé les questions ci-après au Ministère des Affaires étrangères :

1) Quel est le nombre des fonctionnaires, tant Belges qu'étrangers, qui appartiennent aux institutions spécialisées visées par la convention en discussion et qui bénéficient de l'exonération fiscale ?

2) Quelles sont les autres organisations internationales dont le personnel jouit de l'exonération fiscale, et quel est le nombre de ces fonctionnaires, tant Belges qu'étrangers ?

3) Comment a été fixée la rémunération de ces fonctionnaires et a-t-il été tenu compte, à ce sujet, de l'exonération fiscale ?

4) Quels sont les pays ayant adopté ladite convention et quelles réserves ont-ils éventuellement formulées ?

5) Quels sont les pays ayant adopté la convention sur les Privilèges et Immunités de l'O. N. U. et quelles réserves ont-ils éventuellement formulées ?

La réponse complète à ces différentes questions n'a pu être obtenue entièrement avant les vacances parlementaires.

Het omstandig onderzoek aldus uitgelokt bracht de volgende cijfers en toestanden aan het licht :

1) Aantal ambtenaren van gespecialiseerde organisaties die vrijstelling van belasting genieten (afgeronde cijfers, volgens de toestand einde Juli 1951) :

I. L. O.	600
F. A. O.	650
I. C. A. O.	400
U. N. E. S. C. O.	893
Fonds.....	500
Bank	450
W. H. O.....	150
I. T. U.	134

Organisaties met zeer beperkt personeel dat vrijgesteld is van belasting : U. P. U., I. R. O. en twee organisaties in wording (zie par. 1, j), 2 en 37 van het verdrag) : « Handel » en « Weerkunde ». Totaal : circa 3.800.

2) Aantal ambtenaren van andere internationale organisaties die vrijstelling van belasting genieten (afgeronde cijfers, volgens de toestand einde Juli 1951) :

U. N. O.	4.117
O. E. E. S.....	900
Raad van Europa.....	200

Totaal : circa 5.200

Algemeen totaal (1) + (2) : circa 9.000 internationale ambtenaren die vrijstelling van belasting op hun salarissen genieten.

Onder deze ambtenaren is het totale aantal Belgen zeer gering : er zijn er 138.

3) Hoe werden de salarissen der internationale ambtenaren berekend ? Werden de barema's vastgesteld rekening gehouden met de vrijstelling van belasting ?

Toen de wedden en vergoedingen van de ambtenaren der Verenigde Naties werden vastgesteld, werd bepaald dat zij niet zouden belast worden door de Regeringen der landen waar die Organisaties hun bedrijvigheid uitoefenen.

Dat geldt, inderdaad, voor alle landen, Nieuw-Zeeland, Canada en de Verenigde Staten uitgezonderd.

De Verenigde Staten, waar zich de zetel bevindt van de U. N. O., van het Internationaal Muntfonds en van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, hebben het Verdrag betreffende de voorrechten en immuniteiten der gespecialiseerde organisaties nog niet bekrachtigd. Tot dusver weigerden zij de in het Verdrag opgenomen fiscale voorrechten te erkennen, en dit trouwens zowel voor de buitenlandse internationale ambtenaren als voor hun eigen landgenoten.

In verband met de buitenlanders, heeft het Amerikaans bestuur de betaling der belasting niet geëist, doch de U. N. O. achtte het niettemin voorzichtig een reservefonds aan te leggen voor het geval dat die belasting zou geïnd worden. Aan de andere kant, betalen alle internationale ambtenaren die Amerikaanse onderhorigen zijn hun belastingen. Om hun dezelfde wedde te verzekeren als die welke hun collega's genieten, heeft de Organisatie hun een hogere wedde verleend, die de te hunnen laste vallende belastingen en taxes precies compenseert.

Op te merken valt dat die extra-wedde niet wordt gecompenseerd door een hogere bijdrage van de Verenigde Staten. Daaruit volgt dat een Staat lid zoals de Verenigde Staten, dat weigert fiscale voorrechten te verlenen, praktisch de gemeenschap der Staten leden dwingt de belas-

L'examen approfondi, ainsi provoqué, a mis en lumière les chiffres ainsi que les situations que nous reprenons ci-après :

1) Nombre de fonctionnaires des organisations spécialisées bénéficiant de l'exonération fiscale (chiffres arrondis) d'après la situation fin juillet 1951 :

O. I. T.	600
F. A. O.	650
O. A. C. I.	400
U. N. E. S. C. O.	893
Fonds	500
Banque	450
O. M. S.	150
U. I. T.	134

Organisations à personnel très restreint exonéré d'impôts : U. P. U., I. R. O. et deux organismes en voie de constitution (voir sections 1, j), 2 et 37 de la convention) : « Commerce » et « Météorologie ». Total : environ 3.800.

2) Nombre de fonctionnaires d'autres organisations internationales qui jouissent de l'exonération fiscale (chiffres arrondis d'après la situation fin juillet 1951) :

O. N. U.	4.117
O. E. C. E.	900
Conseil de l'Europe	200

Total 5.200 environ

Total général (1) + (2) = environ 9.000 fonctionnaires internationaux bénéficiaires de l'exonération fiscale sur leurs rémunérations.

Parmi ces fonctionnaires les Belges sont très peu nombreux : il y en a 138.

3) Comment ont été calculés les traitements des fonctionnaires internationaux ? Les barèmes ont-ils été fixés en tenant compte de l'exonération fiscale ?

Lorsque les traitements et indemnités des fonctionnaires des Nations Unies ont été établis, il a été prévu qu'ils ne seraient pas imposés par les Gouvernements des pays où ces Organisations exercent leur activité.

C'est, en effet, le cas pour tous les pays, à l'exception de la Nouvelle-Zélande, du Canada et des Etats-Unis.

Les Etats-Unis, où se trouve le siège de l'O. N. U., du Fonds Monétaire International et de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement, n'ont pas encore ratifié la Convention sur les privilèges et immunités des Institutions spécialisées. Ils se sont refusés jusqu'à présent à reconnaître les privilèges fiscaux inscrits dans la Convention, aussi bien d'ailleurs en ce qui concerne les fonctionnaires internationaux étrangers aux Etats-Unis qu'en ce qui concerne leurs propres nationaux.

Dans le cas des étrangers, l'Administration américaine n'a pas exigé le paiement de l'impôt, mais l'O. N. U. a cependant cru prudent de constituer un fonds de réserve pour le cas où cet impôt serait perçu. En revanche, tous les fonctionnaires internationaux qui sont ressortissants américains paient leurs impôts. Aussi, pour leur assurer un traitement égal à celui dont bénéficient leurs collègues, l'Organisation leur a-t-elle accordé un traitement plus élevé, qui compense exactement les impôts et taxes qui sont à leur charge.

Notons que ce traitement supplémentaire n'est pas compensé par une contribution plus élevée des Etats-Unis. Il en résulte qu'un Etat membre comme les Etats-Unis, qui refuse d'accorder les privilèges fiscaux, oblige pratiquement la collectivité des Etats membres à payer l'impôt des ressource-

ting van de Amerikaanse onderhorigen te betalen. De belangrijkheid van die belasting kan men zich wel voorstellen wanneer men bedenkt dat het Secretariaat der Verenigde Naties, het Muntfonds en de Internationale Bank een groot aantal Amerikaanse ambtenaren tellen.

Men kan staande houden dat België, alsmede de andere Leden die het Verdrag hebben bekrachtigd, er toe gebracht werd onrechtstreeks extra-lasten te dragen door het aanvaarden van de fiscale vrijstellingen, vermits een gedeelte van zijn bijdrage dient om weddetoeslagen uit te betalen aan de Amerikaanse ambtenaren die geen fiscale voorrechten genieten. Er dient echter aan toegevoegd dat het percentage van de Belgische bijdrage tot de begroting der Verenigde Naties niet zou gewijzigd zijn indien wij geweigerd hadden de bedoelde voorrechten te aanvaarden.

De aanmerkingen in verband met de Verenigde Staten gelden eveneens voor Canada, met dit verschil dat Canada uitdrukkelijk er van afgezien heeft de belasting te vestigen op de wedden en vergoedingen der niet Canadese ambtenaren die hun bedrijvigheid uitoefenen op het grondgebied van het Dominion.

Deze toestand blijkt zeer onbevredigend zelfs onder het huidige stelsel van vrijstelling.

Maar het principieel zelf van deze vrijstelling kan bezwaarlijk behouden worden naarmate de internationale ambtenaren talrijker en talrijker worden.

Het fiscale voorrecht dat zij genieten is niet langer duurzaam in een wereld waar ambtenaren in dienst van nationale instellingen (centrale of plaatselijke) en de gewone burgers harder en harder getroffen worden door een fiscaliteit die naast sociale uitgaven ook uitgaven tot verdediging van de vrede moet bestrijden. Zal precies het behoud van de vrede niet de internationale organisaties in stand houden en voor de internationale ambtenaren een ononderbroken loopbaan bewaren?

4) Dertien landen zijn tot het onderhavige verdrag reeds toegetreden, waaronder Canada en Nieuw-Zeeland met het hoger vermelde voorbehoud.

Uit een nader onderzoek van de lijst aan Uw verslaggever voorgelegd bleek dat deze toetredingen niet gelijkelijk alle in het verdrag bedoelde gespecialiseerde organisaties betrof. Verdere inlichtingen omtrent deze discriminaties werden ingewonnen, maar geen redenen die van enig belang zijn voor onze eigen bespreking werden hierdoor ontdekt.

5) Zeven en dertig landen, waaronder België, zijn toegetreden tot het Verdrag betreffende de voorrechten en immuniteiten van de U. N. O. (hetzij wat meer dan de helft van het U. N. O.-ledental).

* * *

De Franse tekst van het Verdrag is officieel en verbindend. De Nederlandse tekst is een vertaling, welke voor nationaal gebruik dienstig is, zonder meer. Daar de Nederlandse vertaling doorgaans opgemaakt wordt aan de hand van de Franse en de Engelse officiële teksten, past het dat de Engelse tekst eveneens zou gepubliceerd worden.

Voor multilaterale verdragen, door België en Nederland ondertekend, werd er overeengekomen dat een gemeenschappelijke Nederlandse vertaling zou worden opgemaakt. Dit is hier niet het geval.

Om in de toekomst elk verzuim in dezen te vermijden komt het wenselijk voor dat in de memorie van toelichting der wetsontwerpen tot goedkeuring van dergelijke verdragen zou vermeld staan dat de Nederlandse tekst in overleg met de Nederlandse regering werd opgesteld. De Nederlandse wetgevende kamers zouden kunnen overwegen of

tissants américains. Etant donné que le Secrétariat des Nations Unies, ainsi que le Fonds Monétaire et la Banque Internationale comprennent un grand nombre de fonctionnaires américains, on peut imaginer l'importance de cet impôt.

On peut prétendre que la Belgique, en même temps que les autres Membres qui ont ratifié la Convention, a été entraînée à supporter indirectement des charges supplémentaires en acceptant les immunités fiscales, étant donné qu'une partie de sa contribution sert à payer des suppléments de traitements aux fonctionnaires américains privés de privilèges fiscaux. Toutefois, il faut ajouter que le pourcentage de la contribution belge au budget des Nations Unies n'eût pas été modifié si nous avions refusé d'accepter les privilèges en question.

Les remarques faites en ce qui concerne les Etats-Unis s'appliquent également au Canada, avec cette différence que le Canada a formellement renoncé à prélever l'impôt sur les traitements et indemnités des fonctionnaires non Canadiens exerçant leur activité sur le territoire du Dominion.

Pareille situation ne peut être considérée comme satisfaisante, même sous le régime actuel d'exonération.

C'est cependant le principe même de cette exonération qui ne peut être maintenu sans inconvénient à mesure que les fonctionnaires internationaux deviennent plus nombreux.

Le privilège fiscal dont ils bénéficient ne peut être toléré davantage dans un monde où les fonctionnaires au service d'institutions nationales (centrales ou locales) et les citoyens ordinaires sont chaque jour davantage grevés par une fiscalité destinée à assumer, en dehors des charges sociales, les dépenses en vue de préserver la paix. Le maintien de la paix ne permettra-t-il pas précisément aux organisations internationales de subsister et aux fonctionnaires internationaux de connaître une carrière ininterrompue?

4) Treize pays ont déjà marqué leur adhésion à la présente convention, notamment le Canada, ainsi que la Nouvelle-Zélande, qui ont formulé les réserves que nous avons citées plus haut.

Il résulte d'un examen plus approfondi de la liste qui a été soumise à votre rapporteur que ces adhésions ne concernaient pas d'une égale façon toutes les institutions spécialisées faisant l'objet de la Convention. Divers renseignements relatifs à l'origine de cette discrimination ont été obtenus mais aucun n'a été trouvé de quelque importance pour notre propre discussion.

5) Trente-sept pays, dont la Belgique, ont adhéré à la Convention sur les Privilèges et Immunités des Nations-Unies (soit un peu plus de la moitié des Etats membres de l'O. N. U.).

* * *

Le texte français de la Convention est officiel et fait foi. Le texte néerlandais est une traduction utilisable pour l'usage intérieur, sans plus. La traduction néerlandaise se faisant généralement sur les textes officiels français et anglais, il conviendrait de publier également le texte anglais.

Pour les conventions multilatérales que signent la Belgique et les Pays-Bas, il a été entendu que la traduction néerlandaise serait commune aux deux pays. Ce n'est pas le cas en l'espèce.

Pour éviter qu'à l'avenir on ne s'écarte de cet usage, il semble opportun que l'exposé des motifs des projets de loi d'approbation mentionne le fait que le texte néerlandais a été établi d'accord avec le Gouvernement néerlandais. Les Chambres législatives néerlandaises pourraient de leur côté examiner l'opportunité qu'il y aurait à solliciter de leur

het haar niet wenselijk voorkomt van haar regering de vermelding van een gelijkaardige formule te verlangen, waardoor zou kenbaar gemaakt worden dat de Nederlandse tekst door haar in overleg met de Belgische regering is opgesteld.

* * *

De Nederlandse tekst van artikel 2 van het wetsontwerp blijkt niet bevredigend en zou als volgt dienen geamendeerd te worden :

Art. 2.

« De vrijstellingen van belasting voorzien bij de artikelen III, par. 9, V, par. 15 en VI, par. 19-b, van voormeld verdrag van 21 November 1947 worden verleend van de datum af waarop de gespecialiseerde organisaties begonnen zijn haar werkzaamheden in België uit te oefenen. Deze organisaties en haar ambtenaren zullen, op verzoek aan de bevoegde directeur der belastingen gericht, zelfs buiten de termijnen voorgeschreven door artikel 61, § 3, der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, doch ten laatste binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de datum der inwerkingtreding van onderhavige wet, ontheffing of terugbetaling verkrijgen van de directe belastingen die te hunnen laste zouden gelegd of geïnd zijn geworden op inkomsten of goederen die krachtens voormeld verdrag daarvan vrijgesteld zijn. »

* * *

Ondanks de ernstige bezwaren tegen de fiscale vrijstelling van salarissen door het verdrag voorzien, heeft uwe Commissie ditmaal hare goedkeuring niet onthouden aan een tekst die door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties met 45 stemmen voor en 5 onthoudingen aanvaard is geworden.

Door een lid van de Commissie werd ook gewezen op het feit dat internationale instellingen soms gewestelijke zetels hebben en dat er moet vermeden worden het personeel van dezelfde instelling aan verschillende fiscale stelsels te onderwerpen naargelang het land waar het zijn werkzaamheden uitoefent.

Uwe Commissie drukte nochtans de hoop uit dat de Belgische regering in de schoot van de bevoegde instanties zich zou toeleggen om een hervorming door te voeren ten einde door algemene maatregelen aan de fiscale immuniteit van internationale ambtenaren een einde te stellen.

* * *

Het wetsontwerp, in zijn geamendeerde tekst, werd door de Commissie goedgekeurd.

* * *

Het verslag werd met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,

De Voorzitter,

H. FAYAT.

Fr. VAN CAUWELAERT.

gouvernement une formule analogue exposant qu'il a établi le texte néerlandais d'accord avec le Gouvernement belge.

* * *

Le texte néerlandais de l'article 2 du projet de loi ne semble pas donner satisfaction et devrait être amendé comme suit :

Art. 2.

« De vrijstellingen van belasting voorzien bij de artikelen III, par. 9, V, par. 15 en VI, par. 19-b, van voormeld verdrag van 21 November 1947 worden verleend van de datum af waarop de gespecialiseerde organisaties begonnen zijn haar werkzaamheden in België uit te oefenen. Deze organisaties en haar ambtenaren zullen, op verzoek aan de bevoegde directeur der belastingen gericht, zelfs buiten de termijnen voorgeschreven door artikel 61, § 3, der samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, doch ten laatste binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de datum der inwerkingtreding van onderhavige wet, ontheffing of terugbetaling verkrijgen van de directe belastingen die te hunnen laste zouden gelegd of geïnd zijn geworden op inkomsten of goederen die krachtens voormeld verdrag daarvan vrijgesteld zijn. »

* * *

En dépit des sérieux griefs opposés à l'exonération fiscale des rémunérations, prévue par la Convention, votre Commission n'a pas voulu refuser son approbation à un texte adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies par 45 voix et 5 abstentions.

Un membre de la Commission signala également le fait que des institutions internationales ont parfois des sièges régionaux et qu'il faut éviter que le personnel d'une même institution soit soumis à des régimes fiscaux différents d'après le pays où s'exerce son activité.

Votre Commission exprime toutefois l'espoir que le Gouvernement belge s'applique, au sein des instances compétentes, à réaliser une réforme en prenant des mesures générales destinées à mettre fin à l'immunité fiscale des fonctionnaires internationaux.

* * *

Le texte amendé du projet de loi a été adopté par la Commission.

* * *

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Le Président,

H. FAYAT.

Fr. VAN CAUWELAERT.

TEKST VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Het Verdrag betreffende de Voorrechten en Immunititeiten der gespecialiseerde organisaties, aangenomen op 21 November 1947, te New-York, door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, tijdens haar tweede zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2.

De vrijstellingen van belasting voorzien bij de artikelen III, par. 9, V, par. 15 en VI, par. 19-b, van voormeld verdrag van 21 November 1947 worden verleend van de datum af waarop de gespecialiseerde organisaties begonnen zijn hare werkzaamheden in België uit te oefenen. Deze organisaties en hare ambtenaren zullen, op verzoek aan de bevoegde directeur der belastingen gericht, zelfs buiten de termijnen voorgeschreven door artikel 61, § 3, der samengeordende wetten betreffende de belastingen op het inkomen, doch ten laatste binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de datum der inwerkingtreding van onderhavige wet, ontheffing of terugbetaling verkrijgen van de directe belastingen die te hunnen laste zouden gelegd of geïnd zijn geworden op inkomsten of goederen die krachtens voormeld verdrag daarvan vrijgesteld zijn.

TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION.

Article premier.

La Convention sur les Privilèges et Immunités des institutions spécialisées, adoptée à New-York, le 21 novembre 1947, par l'Assemblée Générale des Nations Unies, au cours de sa deuxième session, sortira son plein et entier effet.

Art. 2.

Les exonérations d'impôts prévues par les articles III, section 9, V, section 15, et VI, section 19-b, de la susdite convention du 21 novembre 1947 sont accordées à dater du jour où les institutions spécialisées ont commencé d'exercer leur activité en Belgique. Les dites institutions et leurs fonctionnaires obtiendront, sur demande adressée au directeur des contributions compétent, même en dehors des délais impartis par l'article 61, § 3, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, mais au plus tard dans un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, la décharge ou le remboursement des impôts directs qui auraient été établis ou perçus à leur charge sur des revenus ou biens exonérés en vertu de la dite convention.